

Lettre de Gabriel Szemere à Zola du 27 septembre 1899

Auteur(s) : Szemere, Gabriel

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Hongrie](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Szemere, Gabriel, Lettre de Gabriel Szemere à Zola du 27 septembre 1899, 1899-09-27

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/322>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1899-09-27](#)

AdresseÚjvidék (Hongrie)

Description & Analyse

DescriptionLettre de demande de publication d'un poème traduit en français sur

l'affaire Dreyfus

Information générales

Langue [Français](#)

Cote HON1899_09_27

Éléments codicologiques photocopie de lettre originale manuscrite, sans enveloppe, 2p

Source Centre d'étude sur Zola et le naturalisme

Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Kálai, Sándor
- Lumbroso, Olivier

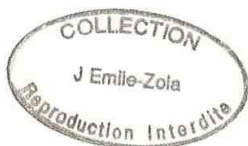
Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 12/09/2017 Dernière modification le 21/08/2020

Monsieur Emile Zola. Paris.

Monsieur,

La vive indignation, suscitée dans le monde civilisé par l'arrêt du conseil de guerre de Rennes, a donné naissance à l'admirable poème "Mergitur" (une allusion à la devise de la ville de Paris: *Fluctuat, nec mergitur.*) écrit, le jour de la publication de l'arrêt par notre poète "Emile Abonyi" et publié dans "Budapesti Napló", journal de premier ordre. Etant Hongrois et non pas Français, et n'étant pas poète, je l'ai traduit en prose. Ci-joint la traduction.

N'étant pas sans savoir, combien vous avez contribué, par votre noble initiative à ce que le monde voie clair dans l'affaire de Dreyfus, je prends la liberté de vous la remettre, en demandant à votre courtoisie, de vouloir bien changer ma prose en vers, pourvue naturellement qu'elle vous en vaille la peine, et la faire insérer ~~essai~~ dans *L'Aurore* ou



dans quelque autre journal.

Le poème est l'interprète fidèle
des sentiments qui animaient nous
autres Hongrois lors de la publica-
tion du fatal arrêt et nous animera
~~encore~~ que la France ne réparera
pas, par la réhabilitation de Dreyfus,
la faute commise ou, comme il nous plaît
à dire, que la France ne se redressera
pas soi-même.

On revient toujours à ses premiers
amours, et nous nous avons toujours
aimé la France d'un amour passionné.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance
de mes sentiments les plus distingués.

Gabriel Jemere
Professeur à l'École supérieure
de commerce

Uvidék, le 27 sept. 1899.

a. Uvidék
Hongrie

P.s. : Au cas que le poème soit publié dans
le journal, je vous prie, Monsieur, de vouloir
bien faire en sorte, que la rédaction m'en
envoie 3 exemplaires; nous m'en obliger
infiniment.